

L'Arbre divin aux deux siddhis

*Sadhana de l'essence profonde de la concorde Yangdak-Vajrakilaya
selon le Cycle de Transmission Orale*

Namo Guru Dewā Bherāya

*Devant le lama qui accorde la grande félicité suprême de l'union indivisible,
Qui élimine les obstacles et dompte l'adversité,
Je m'incline respectueusement, car il est la sève de la voie des mantras
Qui met les deux accomplissements à notre portée.*

Si il souhaite réaliser rapidement les accomplissements, l'excellent pratiquant dont le continuum a été mûri par la transmission de pouvoir, qui maintient les samayas et bénéficie des bonnes circonstances, devrait pratiquer cette sadhana très spéciale en suivant ses trois parties : la préparation, la pratique principale et la conclusion.

A. Préparation

Réunion des articles rituels

Pour pratiquer ensemble les phases de familiarisation (nyenpa) et d'accomplissement (druppa), ou à l'occasion de la transmission de pouvoir, il vous faut, dans un lieu isolé, une représentation physique samayique de la déité, comme une peinture par exemple. Devant, placez au milieu d'une tablette un pourba d'accomplissement de parfaite facture, avec ses girandoles de soie bleue foncée, fiché dans une cité-E¹. Au-dessus mettez une 'Glorieuse Torma' (Tib. paltor) surmontée de l'image de la déité et de son parasol de soie, devant laquelle vous placez la torma d'offrande encadrée sur sa droite par le men et sa gauche par le rakta. Entourez le tout des huit bols d'offrandes habituelles. Si vous associez l'accomplissement de longévité à la pratique, ajoutez une torma dite 'Cœur Epanoui' (Tib. Drangyé), des dragées de vie, de l'alcool de vie, et la flèche de longévité. (Pour votre simple pratique quotidienne où vous faites seulement la sadhana directement, vous pouvez ne placer que le men, le rakta et la torma avec les offrandes ordinaires.) Tenez prêtes aussi les différentes tormas et offrandes nécessaires à la pratique comme les tormas préliminaires, les substances de tsok, les tormas chéto et tenma, etc. qui interviennent dans le cours de la pratique.

Les pratiques préliminaires

1. Refuge et bodhichitta

Commencez par prendre refuge et développer l'esprit d'éveil :

lama rigdzin paltchèn traktoung rolpé kyilkhor g'yi khorlo khakhyap tou sépar g'yur

Le cercle du mandala qui est le jeu du lama vidyadhara, le Prodigeux Hérouka, s'ouvre, occupant entièrement l'espace.

1 'E' indique le triangle dans lequel est placé le pourba, parce que dans l'ancienne écriture Indienne Gupta le E était représenté par un triangle. 'Cité' ici fait référence au fait que les différents pourbas s'y trouvent, comme une cité contient de nombreuses personnes.

namo

Namo

lama paltchèn shitrö lha

Lamas, prodigieuses déités paisibles et courroucées

khandrö tsok la khyap sou tchi

Et dakinis ici assemblés, je prend refuge en vous.

shen dön tchang tchoup nyour thop tchir

Je vais méditer sur ce yoga du sens profond

zapmo naldjor gompar g'yi

Afin d'atteindre l'éveil par altruisme.

Trois fois.

2. Prière d'accumulation et purification

a rang g'i dün g'i namkha rou

A Dans l'espace devant moi

sengtri péma nyidé têng

Sur un trône de lions, un lotus, un soleil et une lune

rik koun khyap dak lama ni

Est assis le lama, personnification de toutes les familles de bouddha,

dordjé sèmpa dewa tché

Vajrasattva en grande félicité,

kar sèl dordjé drilbou nam

Blanc brillant, tenant le vajra et la cloche ;

rang ö rikmé déwé g'yé

Sa partenaire de sagesse qui n'est autre que son rayonnement l'emplit de félicité.

dar dang rintchen g'yen g'i dzé

Paré des ornements de soies et de bijoux

dordjé péme kyil trüng g'i

Il est assis en vajra posture de lotus

yeshé ö ngé long na shouk

Au milieu d'une profusion de rayons des cinq sagesse.

kou ni g'endün soung dam tchö

Son corps est le Sangha, sa parole le Dharma,

touk ni sang'yé yidam lha

Son esprit le Bouddha et les déités yidam,

yönten pawo nal djorma

Ses qualités les dakas et yoginis,

trinlé tchökyong soungma té

Ses activités les protecteurs et gardiens du Dharma :

kyap koun dupé ngowor g'yur

Sa nature contient tous les refuges.

lama dordjé sèmpa la

Lama Vajrasattva,

nying né kyap tchi touk djé gong

Du plus profond de mon cœur je prend refuge en vous—dans votre grande compassion, prenez soin de moi.

dak g'yü dripnyi baktchak koun

Les deux obscurcissements et toutes les tendances habituelles de mon continuum,

tsé né dakpar dzé dou söl

Veillez les éliminer complètement, je vous en conjure !

dordjé sèmpé sang soum lé

Les trois secrets de Vajrasattva

karmar ting soum dudtshi g'yün

Emettent des flots de nectar blancs, rouges et bleus foncés,

tchar shyin bap né go soum shouk

Tombant telle une pluie qui pénètre mes trois portes.

nyé toung nyam tchak koun djang g'yur

Toutes les négativités, fautes et brisures de samaya sont purifiées.

Visualisez ainsi et récitez le mantra des cent syllabes vingt-et-une fois ou plus.

3. Huit branches

Dites la prière Dorje Lopon Sangyé Pel des huit branches de purification quotidienne :

dorje lopön sangyé pèl

Maître de vajra, glorieux bouddha des trois temps,

dūsoum shouk la tchak tsal lo

Je vous rends hommage !

tchok soum tènpa shir g'yur la

Je prends refuge sans la moindre hésitation

nyimé yikyi kyap sou tchi

Dans les Trois Joyaux, bases des enseignements.

ngö djor yikyi namtrul té

Je vous en prie, acceptez ces pures offrandes,

dakpé tchöpa shé sou söl

Richesses réelles et celles qui sont mentalement créées.

ngödroup tchouwo tchöpé gèk

Je confesse tous mes actes nuisibles,

nyé tché malu shakpar g'yi

Ces obstacles qui interrompent le flot des accomplissements.

tchok tchou kor soum dakpé tchö

Je me réjouis de tout acte libre des trois concepts

ma tchak chöla djé yi rang

Ou fait sans attachement, dans les dix directions de l'espace.

dakpa ta shi drima mé

Je cultive le parfait Esprit d'Éveil

dzokpé tchang tchoup sèmkyé do

Pur, libre des souillures des quatre vues extrêmes.

déshèk tchang tchoup sèmpala

J'offre mon corps doté des trois puretés

dakpa soum kyi lu bul lo

À tous les sougatas et bodhisattvas

sherab drangwé g'éwa nam

Je rassemble et dédie à l'éveil suprême

duné tchang tchoup tchok tou ngo

Tous les mérites accumulés dans mes vies successives.

4. Offrez le mandala,

om ah houg

Om Ah Houg

tchi nang nö tchu rabjam dang

L'univers infini et tous les êtres innombrables qu'il contient,

dak lü long tchö pal djor tché

Mon corps, mes biens et toutes mes richesses,

zoung dzin namdak ö sal ngang

Dans la pureté de la dualité sujet-objet, la claire lumière,

lama tsa soum kün du la

Au lama qui personnifie toutes les déités des Trois Racines,

güpe bul lo g'yépar shé

Je les offre avec dévotion—puissent-ils vous plaire.

tsok nyi dzokpar chin g'yi lop

Bénissez-moi pour que je puisse parfaire les deux accumulations

Om Gourou Sarwa Tathagata Ratna Mandala Poudja Ho

5. Prière

lama kön tchok soum g'yi ngö

Lama, qui êtes en réalité les Trois Joyaux,

tsa soum g'yatsö daknyi la

Personnification des Trois Racines,

nying né güpe solwa dèp

Je vous prie avec dévotion du fond du cœur,

wang kour tchin lop ngödroup tsöl

Donnez-moi les transmissions de pouvoirs, bénédictions et accomplissements !

Dites cette prière et, si vous souhaitez élaborer, invoquez les maîtres de la lignée avec les lignes suivantes :

rik koun khyap dak tayé dömé gön

Protecteur primordial infini qui englobe toutes les familles de bouddha,

rik nga shitro sang dak lékyi wang

Déités des cinq familles paisibles et courroucées, Maître du Secret et Karmeshvari,

houng tchèn ka ra prabha hasti la

Houngkara et Prabhahasti,

solwa dèpso ngödrup nam nyi tsöl

Je vous en prie, accordez-moi les deux accomplissements !

tsa soum koun du dordjé tötreng tsal

Dorje Tötrenghsal qui concentrez en vous toutes les déités des Trois Racines,

ying tchouk tsogyal yeshé tchokdroup g'yal

Dhatvishvari-Tsogyal and Gyalsé Lhajé Chokdrup Gyal,

kabap dün dèn péma dongak ling

Récepteur des sept transmissions Pema Dongak Lingpa,

solwa dèpso ngödrup nam nyi tsöl

Je vous en prie, accordez-moi les deux accomplissements !

kaldèn chödak tsagyü lama dang

Heureux maîtres racines de la lignée qui possédez ces enseignements,

pal tchèn yang dak dordjé pourbé lha

Déités des prodigieux Yangdak Hérouka et Vajrakilaya,

khandro tchökyong damtchèn tèrdak la

Dakinis, protecteurs du Dharma, gardiens liés par les samayas, détenteurs des termas,

solwa dèpso ngödroun nam nyi tsöl

Je vous en prie, accordez-moi les deux accomplissements !

nang drak tok tsok kyilkhör soum dou dak

Puissent les apparences, sons et pensées être purifiés sous forme des trois mandalas.

tsa loung tiklé dhuti'i sok tou dzok

Puissent les canaux, souffles et énergies être parfaits dans la vitalité de l'avadhuti ;

kou dang yéshé khyap dal tchenpor min

Puissent les kayas et sagesse mûrir dans l'omniprésente grande immensité

düshi tsé tchö tchak g'yé tchok droup shok

Et les quatre maras être éradiqués dans le grand moudra de l'accomplissement suprême !

6. Recevoir les transmissions de pouvoir

lama né soum drou soum lé

Des trois syllabes aux trois centres du lama

ötrö rang g'i né soum thim

Émanent des lumières qui dissolvent dans mes trois centres.

drip dak wang dang ngödroun top

Les obscurcissements sont éliminés et je reçois transmissions de pouvoir et accomplissements.

nyom shouk détong ngowor zhou

Restant dans l'équilibre méditatif, le lama se dissout en l'essence de félicité-vacuité,

rang thim yéshé g'yu la min

Et se fond en moi, mûrissant mon continuum avec la sagesse primordiale.

ö sal nyukmé ying su shak

Je reste dans la claire lumière, l'espace de l'état naturel.

A A A

7. Guektor

Placez la guektor.

Ram Yam Kham

yi thün nö dou drou soum lé

Dans le plaisant récipient, les trois syllabes

torma dögü g'yamtshor g'gur

Transforment la torma en un océan d'offrandes désirables :

Om Ah Hum (trois fois)

Dites Sarwa Bhouta Akreshaya Dza pour sommer les hôtes de venir.

Répétez le mantra du trésor de l'espace Sarwa Bighanan Nama Sarwa Tathagaté Bayo Bisho Mukhebé Sarwa Takham Oudgaté Saparana Imam Gagana Kham Soha et son moudra trois fois, pour donner.

Houng nyön tchik gek dang lokdrèn tsok
Houng, écoutez-moi créateurs d'obstacles et corrompteurs,
nga yi kalé da ma tché
Et respectez mes paroles.
dordjé sangwé kalé ni
Tout scélérat
dik tchèn gang shik da tché pa
Transgressant les mots du Secret de Vajra
top tchèn trowo tchènpo tchu
Aura la tête brisée en mille morceaux
lépa tsalpa g'ya rou khö
Par les dix courroucés surpuissants,
ming yang trakpar ming'yur wé
Et même son nom n'existera plus.
déwé data tchir theng shik
Donc quittez cet endroit tout de suite !
Houng Houng Houng Sarwa Bighanan Utsantaya P'èt

Chassez-les avec ces mots, les graines de moutardes, la substance tün, la musique, etc.

8. Etablir la frontière

Houng teng ok tchok tsam tamtché koun
Houng Dessus, dessous, dans toutes les directions et dans les directions intermédiaires,
tsön tché khour khang barwé mé
La tente faite d'armes embrasée en un feu ardent
dordjé trowö trin trowé
Envoie des nuages de vajra déités courroucées
gèk kyi djor tsam tché to
Qui bloquent les créateurs d'obstacles.
Sarwa Tiksha Benza Dzola Maha Krodha Raksha Raksha Houng Houng Houng

9. Invoquer les bénédictions

houng tchö ku ying lé long tchö dzok
Houng De l'espace du dharmakaya émergent les sambhogakayas parfaits
trulpé namrol tchir yang shar
Et le jeu des nirmanakayas apparaissant en toutes formes utiles—
shित्र rabjam lhatsok kyi
Assemblée infinie des déités paisibles et courroucées
wang kour tchin pop taktsen tön
Accordez-moi les transmissions de pouvoir, faites pleuvoir les bénédictions, montrez-moi les indications et signes de pratique.
Om Bendza Satva Houng Om Roulou Roulou Houng Djo Houng Om Benza Kili Kilaya Houng Sarwa Samaya Jñana Abeshaya Houng Houng Houng

10. Bénédiction des offrandes

Ram Yam Kham

Ram Yam Kham

tongpé ngang lé ketchik g'i

De la vacuité naturelle instantanément

néyul dütrö rolpé shing

S'élèvent les champs des lieux et endroits sacrés et des charniers

tchi nang sangwa lamé pé

Et les nuages de leurs offrandes

tchöpé trinpung kha khyap g'yr

Extérieures, intérieures, secrètes et insurpassables, remplissent tout l'espace.

Répétez Om Benza Argam Padam Puppé Dupé Aloké Ghendé Newité Shapta Pañja Khama

Gouna Sarwa Pouja Ah Houg Bodhichitta Gana Gouhya Pouja Ah Houg Om Ah Houg Maha

Pañja Amrita Rakta Balingta Houg Hrih Tha *trois fois pour bénir les offrandes.*

11. Promesse

Om künzang lana mépa yi

Om À l'excellence universelle de l'incomparable,

tchang tchoup tchok tou sèm kyé né

Suprême esprit d'éveil je donne naissance

döndam koun dzop tchang tchoup sèm

Et à partir de cet instant je maintiendrai parfaitement

dèng né tsul shin zungwar g'yi

Les bodhichittas relative et absolue.

Om Bodhichitta Samaya Stam

Dites ces différentes prières pour vous préparer.

B. La Pratique Principale

La pratique principale commence par donner naissance aux samayasattvas.

1. Engendrer les samayasattvas

a döné kadak ying g'i ngang

A Primordiale pureté originelle ! Dans cet espace fondamental

yéshé rigpa rang nangwa

La sagesse primordiale de rigpa se manifeste naturellement à elle-même,

tsön tchèn houg yik ngönpo ni

Et la grande arme, la lettre Houg bleue

namkhé kyil né dja tar shar

Émerge du milieu de l'espace tel un arc-en-ciel.

délé rolpé tchotrül g'yi

Elle produit le déploiement miraculeux

yéshé tchenpö wözer g'yi

Des rayons de lumières de la grande sagesse primordiale

nötchu ngödzin yingsou tong

Qui rendent le monde et ses habitants à la vacuité de l'espace fondamental.

tongpé ngang lé salwé tsal

De la vacuité émerge naturellement son énergie, la clarté,

sangyé shing kham yong djong pé

Sous forme d'un grand arrangement

köpa tchenpö rolpa ni

De champs de bouddhas purifiés.

long nga nampar dakpé dang

Le lustre de la pureté des cinq espaces

djungwa rim tsek ri rab têng

Sont les éléments primaires qui s'empilent. Le Mont Mérou les surmonte,

tarpa tchênöpö shalmé khang

Au sommet duquel apparaît le palais infini de la grande annihilation,

durtrö drakpö köpa dzok

Le parfait arrangement du charnier du courroux.

dé u péda nyima dang

Au milieu, sur un lotus, une lune et un soleil,

lha tchên pomo nölwé têng

Se trouvent Mahadeva et Mahadevi entrelacés.

houng g'i tsön tché yong g'your lé

Là vient se poser la syllabe Houng, le symbole, qui se transforme

tsön dja dak nyi tsawé lha

En la déité racine qu'elle illustre, soi-même.

dordjé rangshin tongpa nyi

Vajra par nature, je suis la vacuité,

shonnu yéshé nying djé kou

Jeune, je suis le kaya de sagesse compassionnelle,²

zoung djuk shintou nam dakpa

Unis dans la pureté complète.

chöku yöntén tam tché nyi

Toutes les qualités du dharmakaya

zouk kyi nampar sharwa ni

S'élèvent en une forme

kou dang tsa shal raptu ngo

Dont le corps et le visage principal sont d'un bleu parfait

tönkhé namkha dakpa shin

Pur comme le ciel d'automne,

yékar yönmar shé shé ngam

Dont le visage droit est blanc, le gauche rouge, les trois visages se montrant respectivement riant, farouche et intimidant.

chak druk yékyi dangpo nyi

J'ai six mains. Les deux premières mains droites

tekpa gou dang yéshé nga

Tiennent les vajras de la perfection des neufs yantras et des cinq sagesse

2 Ces deux lignes expliquent le sens de Vajra-kumara (Vajra-jeune), un des noms de Vajrakilaya.

dzokpé dorjé tsön tchar bèp

Qui font tomber des pluies d'armes tranchantes.

yön nyi nyönmong sèkpé mé

À gauche la première main émet au bout de ses doigts menaçants

dikpé dzoubmō tsé né tro

Du feu qui brûle toutes les émotions négatives,

nyipa douk soum tsé tchöpé

Et la deuxième tient une katvanga sonnante son changte'u et sa cloche

khatam tchang té'u drilbu tröl

Qui éradique les trois poisons.

tama nyi kyi kham soumpö

Les deux mains du bas font rouler un Mont Mérou-pourba

nyön mong doukchen djongwé tchir

Pour purifier les grands poisons,

ri rab pourbou drilwa ni

Les émotions négatives des trois royaumes.

chétsèn drèn dral tak sou dji

Éclatant des signes d'incomparable puissance et splendeur,

ngön djoung roudra dralwa yi

Je profite des possessions du prodigieux hérouka

paltchènpo yi long tchö dang

Qui libéra le roudra autrefois,

dour trö khandro boum g'yi tsok

Et des attributs des charniers qui attirent les centaines de milliers de dakinis

g'yé gour rolpé yamtsen tché

Dans la grande merveille du jeu de ravissement

dorjé kou yi ying sou dzok

Parfait dans l'espace du kaya de vajra.

shapshi g'yé kyi dortap tchèn

Mes quatre jambes dans la position de l'alcide

maha roudré tchi né dzi

Écrasent le front de maharudra.

djor youm khorlo g'yé dèp ting

Je suis en union avec Diptachakra d'un bleu profond,

utpal doung trak nampé khyu

Qui, dans son embrasse, tient une utpala et une coupe crânienne emplie de sang.

zik sham natsok tromö tché

Elle porte une jupe en peau de léopard et les divers ornements des courroucées.

tchak dang toumpé nyam g'yur dzok

Parfaite, elle arbore les expressions du désir et de la férocité.

détar salwé yéshé kou

Ces corps de sagesse apparaissent ainsi clairement,

rang shin tchir yang ma mik shin

Sans appréhender la moindre nature inhérente.

tap kyi tchöpé dro dön tchir

Appliquant les moyens habiles pour le bien des êtres

djam dang nying djé gang dulwa

Pour les dompter de toutes les manières possibles par amour et compassion

sangyé trinlé dzopé tchir

En paraisant les activités des bouddhas.

poungpo sétchok rik nga té

Ainsi les agrégats sont les fils suprêmes des cinq familles

djougwa dé yi youm dang rol

Et les éléments sont les parèdres dont ils jouissent—

g'é dang mi g'é tchö nam koun

Tout, vertueux ou non,

trowo tchènpo yab youm tchou

Apparaît comme les dix grands courroucés masculins et féminins.

délé nyön mong tokpé tsal

Les pensées et émotions négatives sont leur énergie,

tra tap go kyong pour soung tsok

Les *tramens*, les protecteurs des portes, les gardiens des pourbas,

madré nyi dang ö shin bar

Tous apparaissent clairement individuellement, brillants de lumière

tchir yang nang shing tchir yang g'your

De toutes sortes de manières, en toutes sortes de transformations.

délé yeshé tilaka

Ils produisent le tilaka de sagesse

dangma nga du nyingpo sok

Rassemblant les cinq essences dans la force vitale au cœur.

lama dordjé tchang tchènpo

Le lama, grand détenteur du vajra,

pal tchèn yangdak hérouka

Prodigieux Yangdak Hérouka,

tchiwö teng na gying shing rol

Se tient majestueusement sur la tête des rogues

pema danyi drèkpé têng

Allongés sur un lotus, une lune et un soleil,

ting nak namkha dangpé dok

Bleu nuit, couleur d'un ciel clair et pur,

yékar yön mar shal g'yi dji

Blanc à droite et rouge à gauche ses visages resplendissent.

yéshé tchènpo tchak drouk yé

Avec les six mains des grandes sagesse

dorjé khatam ngé'u tchoung té

Il tient à droite vajra, katvanka et petit tambour,

yön soum dril ben g'yu shak p'èn

Et dans les trois gauches, une cloche, une kapala et un lasso d'intestins qu'il lance.

youm ni ying tchouk nyéma trö

Sa parèdre Yingchuk Nyematrö

ngo kya dorjé doung trak top

Est bleue claire, tenant un vajra et une coupe crânienne emplie de sang qu'elle lui donne à boire.

nyika gar gu rolpa dang

Tous deux, en une expression des neufs danses,

pal dang dour trö tché kyi g'yèn

Sont parés des ornements des prodigieux héroukas et des articles des charniers.

dorjé péma nyam djor war

Son vajra rencontre son lotus

soup shing souppé djorwa yi

Baratté barattant, les faisant

déwa tchènpo zidjin ni

Briller de la grande félicité :

södou mépar barwé tsal

L'énergie de ce feu irrésistible produit

dja zèr thiklé ö p'oung gi

Des rayons d'arc-en-ciel, des sphères et des masses de lumière,

namtrul bar shing trouké long

En une magie flamboyante et rugissante

tsa gyü lama yidam lha

Où se tiennent les maîtres racines de la lignée, les déités yidam,

pawo dang ni naldjorma

Les dakas et les yoginis,

tchö song nor lha g'yatsor tché

Les protecteurs du Dharma, les déités de richesse, en un vaste océan,

shintou zöpar kawa yi

Dans l'embrasement de l'expérience d'une irrésistible

détong yéshé nyam barwé

Félicité-vacuité-sagesse primordiale,

a hang houng dang p'èt kyi dra

Emettant des A et des Hang et des Houng et des P'èt

drouk tong tabur yong sou drok

Aussi tonitruants que mille éclats de tonnerre.

nang tong grak tong rik shin tong

Les apparences sont vides, les sons sont vides, l'esprit est vide,

saltong dang ni tsorwé tong

Vide clarté—toutes ces perceptions sont vides aussi.

dömé rang shin tchir yang tchar

La nature originelle se manifeste de toutes sortes de façons,

tcharwé tukdjé gakmé tsal

Ces manifestations étant l'énergie ininterrompue de la compassion ;

dukpa tchèn nam djé dzin tchir

Pour prendre soin des êtres malfaisants

nang si nõtchu shir shèng pa

Tout ce qui apparaît et existe—l'univers et les êtres—s'élève comme la base

dordjé trowö tchak g'yar dzok

En parfait moudras de vajra déités courroucées,

dordjé kou dang nadé song

Possédant les vajra kayas, les sons nadas,

shommé thiklé tchènpo ni

Et l'indestructible grand tiklé,

kou soung touk kyi chak g'yé dap

Scellant ainsi ces déités avec les moudras du corps, de la parole et de l'esprit éveillés.

nö chü kyi djoungwa nam nga dang

Vous recevez la transmission de pouvoir transformant en cinq sagesse

tchou kyi poungpo nampa nga

Les cinq éléments qui composent l'univers

g'yu kyi nyönmong nam ngar tché

Et les cinq agrégats des êtres qui l'habitent

yéshé ngarou rangwang kour

Ainsi que les cinq émotions négatives de leurs continua.

Om Ah Houg

Houg Om Tram Hrih Ah

Abhikendza Houg

2. Invitation des déités de sagesse

houng

Houg

sipé trak toung droupa dang

Pour accomplir le hérouka de l'existence

wang dang ngödroup langwé tchir

Et recevoir les transmissions de pouvoir et les siddhis

yéshé trowo shèk sou söl

J'invoque les courroucés de sagesse—venez, je vous en prie !

yéshé trowo shèk né kyang

Et étant venu,

tak dang tsènma tènpa dang

Donnez-moi les signes et marques d'accomplissement

trak toung tchènpö ngödroup tsol

Et les siddhis du grand hérouka.

Om Shri Hérouka Vajra Koumara Sapariwara É Hyé Hi Vajra Samadza

Dza Houg Bam Ho

3. Demande de rester indivisiblement et fermement avec les samayasattvas

houng

Houg

tchak dang dulwé lha ni ngam shing dji

Déités qui domptez désir et aversion, intimidantes et majestueuses,

gar gu rolpé triné hérouka

Héroukas de l'activité éveillée qui déployez les neuf danses

kou soung touk tchok dak la tèn shouk né

Laissez vos suprêmes corps, parole et esprit fermement présents en moi,

yöntèn triné dzokpar dzé dou söl

Pour parfaire qualités et activités éveillées.

Samaya Ho Samaya Stam Anuragaya Ho Anuragaya Mi

4. Prostration

houng

Houng

tongpa nyi kyi ngowo dordjé tché

Devant le grand vajra de l'essence de la vacuité,

rangshin g'yurmé shonnu yéshé shar

Devant la nature immuable qui s'élève en sagesse de jouvence,

kha nyam trowo rolpé kyilkhör la

Devant le mandala du jeu des courroucés aussi vaste que l'espace,

nyi sou mépé dayi tchak tsallo

J'offre les prosternations symboliques de l'indivisibilité.

Atipu Ho Pratitsa Ho

5. Offrandes extérieures, intérieures et secrètes

om ah houng

Om Ah Houng

lana mépé tchöpar jarwa yi

Des offrandes insurpassables rassemblées

tchang tchoup sem kyi ozèr trin tchèr tro

Émanent de vastes nuages de rayons de lumières de bodhichitta

döpé yöntèn rolmo samyépa

En une symphonie inconcevable de stimulants sensoriels

yul dang déchèn zungjuk g'yèn dou tchö

Offerte avec la grandeur de l'indivisibilité de l'offrande et de la grande félicité.

Om Shri Hérouka Vajra Koumara Sapariwara Argham Padam Pushpé Dupé Aloké Ghendé Newité

Shapta Pañja Kama Guna Maha Amrita Rakta Balingta Hana Gana Mahasukha Dharmadhatou

Pouja Ho

6. Louanges

houng

Houng

gèk pa djik rounq dorjé zidjin bar

Formidables, puissants et terrifiants, vous flamboyez de la splendeur du vajra ;

gö shé drak shul thayé ngak kyi tsik

Démesurés, violents et féroces, vous utilisez les mots infinis des mantras ;

nying djé ngam shing yéshé sok denpé

Vous qui possédez la compassion, la rage, et la sagesse primordiale comme force vitale,

trak thoung yong dzok lha la tchak tsal tö

Déités héroukas au complet, je me prosterne devant vous et vous loue.

7. Récitation

À ce point de la pratique de familiarisation, accomplissement, etc., vous pouvez élaborer en suivant le texte du terma pour recevoir la transmission de pouvoir du chemin.

Pour cela, visualisez le lama-hérouka au-dessus de votre tête, puis priez-le, faites la pratique pour purifier votre esprit, générez l'esprit d'éveil trois fois, enfin recevez les transmissions de pouvoir—de celle du vase jusqu'à la quatrième—en samadhi. Entre chacune, récitez le rulu mantra et maintenez la réalisation reçue. Aucune des activités habituelles n'est nécessaire.

Ensuite pour la récitation, commencez par l'invocation des bénédictions du lama hérouka.

a. Invocation pour la récitation du mantra

om

Om

ngön g'yi thoukdam tchènpo ni

Vous avez fait autrefois une grande promesse

du dang roudra dralwa dang

De libérer les maras et rudras

dul dja yong sou minpé tchir

Et de mûrir les êtres qui peuvent être domptés.

tap kyi trinlé dèng koul na

Comme maintenant j'invoque les activités des moyens habiles,

barwa kou yi zi djin kyé

Produisez la splendeur des kayas flamboyants,

dorjé ngak kyi dra dang drok

Rugissez les sons des mantras de vajra,

yéshé tchènpö sok dènpé

Et avec la force vitale de la grande sagesse primordiale,

ngödroun nam nyi nyour dou tsol

Accordez-moi les deux siddhis!

dé ké koulwé dématak

Dès que les déités entendent cette invocation

kou ni gar gour shik shik yö

Leurs kayas sont animés des neuf danses.

khyépar dorjé pémar sor

En particulier, les vajras sont brandis dans les lotus,

soung ni ngak kyi dratchèn drak

Leurs paroles produisent le grand rugissement des mantras,

khyépar a hang dé ké lang

D'où s'élèvent notamment les sons A et Hang de la félicité.

thouk ni ka lé mi yo shin

Leur esprit ne bouge pas de l'espace

zömé déwa tong par shouk

Alors qu'ils demeurent dans une irrésistible félicité-vacuité,

yöntèn trinlé sam mi khyap

Et les qualités et activités éveillées infinies

gang gang dulwa dè dèr tön

Se manifestent de toutes les façons nécessaires pour dompter les êtres

kar mar tingwé özer g'yi

Avec des rayons de lumières blanches, rouges et bleues,

dak dang dak gir dzinpa yi

Toutes les pensées et continua

g'yu dang tokpa koun djang né

De la saisie au soi et du mien sont éliminés

kou soung touk kyi dorjé ying

Et l'espace de vajra du corps, de la parole et de l'esprit

yéshé tchènpor ro tchik g'yur

Devient le goût unique de la grande sagesse primordiale.

Dites ces mots, méditez en vous concentrant sur leur sens et récitez le mantra :

Om Rulu Rulu Houg Djo Houg

La mesure en nombre de récitations est de sept cent mille. La mesure en temps est de sept fois sept jours.

b. Récitation du yidam courroucé

Pour la transmission de pouvoir etc., il faut 'diviser la maison du mantra', et visualiser de la façon suivante :

dak dūn dorjé shonnu tché

Les grands Vajrakumara, soi-même et devant,

thoukka yéshé sèmpa ni

Ont en leur cœur un jñanasattva,

bèndza sato karsal tsèr

Vajrasattva d'un blanc brillant

dorjé dril dzin long ku tché

Tenant vajra et cloche et portant les ornements des sambhogakayas.

shap zoung tché kyil pédar shouk

Ses deux jambes en demi-lotus il est assis sur un lotus et une lune.

déyi tsitta gour khang wu

Au centre de la tente de son chitta,

pényi téwar houg tink thar

Sur un lotus et un soleil se trouve un Houg bleu nuit entouré

barwé ngak kyi trengwé kor

De la guirlande flamboyante du mantra qui tourne.

Dépé özer khakyap trö

Avec la récitation, elle produit des rayons de lumière qui emplissent tout l'espace

tsa soum g'yalwar nyé tchö pul

Qui satisfont les déités des Trois Racines et les victorieux leur faisant des offrandes,

kham soum drowé drip koun djang

Et éliminent les obscurcissements des êtres qui errent dans les trois mondes :

yéshé tchènpor tchin g'yi lap

Ils reçoivent les bénédictions qui les transforment en grande sagesse primordiale.

tsour du dak la thimpa yi

Quand ils reviennent, les rayons de lumière se dissolvent en moi,

tchok dang thoun mong ngödrou top

Et je reçois les siddhis ordinaires et le siddhi suprême.

lar yang kou ngak tchak tsèn dang

À nouveau, des kayas, des mantras, des attributs,

barwé méyi nang si kyap

Et des flammes brûlantes pénètrent tout les mondes de l'existence

dam tchèn sungma lé la koul

Invoquant les protecteurs liés par les samayas et les gardiens du Dharma pour qu'ils accomplissent leurs activités

dég'yé doukpa tsar tak tché

Afin d'éradiquer les malfaisants démons des huit classes,

bartché tchépour doul dou lak

De réduire en poussière les obstacles, les maléfices et les sorts jetés avec des pourbas.

nangwa lha la drakpa ngak

Les apparences sont les déités, les sons mantras,

drèn tok ösal ying sou tim

Les pensées se dissolvent dans l'espace de la claire lumière.

nang si shir sheng pal tchènpö

Tout ce qui apparaît et existe s'élève comme la base,

kou soung thouk sou lhoun droup g'your

Spontanément, sous forme du corps, de la parole et de l'esprit du Grand Prodigeux.

Vous concentrant sur ces points essentiels pour diriger la pratique dites,

Om Vajra Kili Kilaya Sarwa Bighanen Bam Houg P'et.

La mesure de la pratique est comme d'habitude.

c. Mantra Combiné

Quand vous avez complété le nombre de récitations, dites le mantra qui combine les quatre essences :

**Om Vajra Kili Kilaya Dza Houg Bam Ho Katam Kayé Dzayé Vijayé Ajité Aparajité Maraséna
Pramardhanayé Houg P'et**

d. Pratique de longue vie

À ce moment de la pratique vous pouvez ajouter la pratique de longue vie si vous le souhaitez.

dak dūn pal tchèn trak thoung dang

Les Grands Prodigeux, soi-même et celui devant,

dorjé shonnu thouk ka rou

Ainsi que Vajrakoumara, ont à leur cœur

nyidé ga'u kha djor boup

Une amulette formée d'un soleil et d'une lune

houng tar tséyi rikpé khor

Dans laquelle se trouve un Houg entouré du vidya mantra de longévité qui tourne.

dé shing touk dam g'yu koulwé

Avec la récitation et l'invocation de l'esprit de sagesse

yéshé rolpé özer g'yi

Des rayons lumineux, jeu de la sagesse primordiale,

gori la sok lha mo dang

Touchent le cœur des déesses comme les gorimas,

pour soung dam tchèn chou nyi sok

Des douze protecteurs du phurpa liées par les samayas,

ponya nam kyi thouk kar pok

Et des émissaires. Émanations et leurs émanations secondaires remplissent le monde

troulpa yang troul jiktèn khyap

Allongeant ma vie et augmentant mon énergie *la* et celles des autres,

rang shèn la tsé tché yar dang

Et apportent toute l'essence et la sève de la totalité du samsara et du nirvana

sishi dang tchu tham tché koun

Sous forme d'amrita !

düdtsi nampar djang drang né

Qu'elle se dissolve en moi et dans les substances rituelles

dak dang drouppé dzé la thim

Et que j'atteigne le niveau de vidyadhara qui a pouvoir sur la vie !

Actualisez ceci.

Dites Om Roulou Roulou Hong Djo Hong Om Vajra Ayoukhé Soha qui est le mantra de longévité de Yangdak, et Om Vajra Kili Kilaya Hong Om Vajra Ayoukhé Soha, le mantra de longévité de Vajrakilaya, autant de fois que vous le pouvez.

Tségouk—Attirer la vitalité

À la fin de la session, agitez la flèche de longévité et dites cette invocation pour attirer la vitalité :

om

Om

tchimé takpa dampé kou

Le kaya de pureté, immortel et éternel,

pal tchèn yong dzok hérouka

Prodigieux et Parfait Hérouka,

ngön tsé gong né drèlwé lha

Vous, la déité avec qui j'ai établi une connexion dans le passé,

tèng dir nyèn tching droup lak na

Entendez mes récitations présentes de familiarisation et accomplissement !

tchang tchoup tchok tou sèm kyé tching

Pour moi qui, avec la bodhichitta suprême à l'esprit,

du soum g'yalwé doung tsoppé

Pratique le yoga des vidyadharas

rik dzin nal djor dak tchak la

Héritiers des victorieux des trois temps,

toukdam tchènpö djé gong né

Maintenez vos promesses compassionnelles tournez

ngödroun tsolvé du la bap

Votre attention vers moi : Maintenant est venu le temps de m'accorder les siddhis.

ponya trulpé dou troyi

Par le truchement de l'émanation et réabsorption des émanations d'émissaires

latsé tché nyam yarwa dang

Restaurez mon énergie *la* et ma longévité,

sishi dang tchü g'étsèn koun

Conduisez l'essence et la sève de la totalité du samsara et du nirvana, et toute vertu,

dak dang drouppé dzé la tim

À se dissoudre en moi et dans les substances rituelles.

g'épa mépa dorjé lü

Accordez-moi le corps de vajra qui ne vieillit pas

némé déwé zidjin bar

Brûlant de la splendeur du bien-être sans maladie

tchiwa mé pa takpé tsé

Avec la vie éternelle libre de mort,

yéshé tchok g'i ngödroup tsol

Le siddhi suprême de la sagesse primordiale !

Dites ceci suivi du mantra ci-dessus. Scellez la canne de longévité avec :

a

A

khordé dang tchu sok tou dril

L'essence et la sève du samsara et du nirvana sont rassemblées dans la force vitale

mi shik tiklé houng la tim

Qui se dissout dans le Houng du tiklé indestructible,

déyang djödral kadak long

Et lui-même dans l'immensité de la pureté primordiale sans mot ;

tchimé nyukmar g'yé dappo

Le sceau de l'état naturel d'immortalité est appliqué.

Vajra Jñana Droum Raksha A A

Récitez les prières d'offrandes et de louanges des mille accumulations, et les autres prières comme d'habitude.

C. Les étapes pour conclure la pratique

L'offrande du tsok

Les pratiquants doivent assembler les substances des moyens habiles et de la sagesse indivisibles selon leur capacité.

1. Bénédiction des offrandes

ram yam kham

Ram Yam Kham

yéshé loung dang rang tsal mé

La magie du vent de la sagesse, du feu qui est son énergie,

tchang sèm tchou yi tcho trul lé

Et de l'eau de bodhichitta

nötchu tamal dzin shèn djang

Purifient l'attachement ordinaire à l'univers et aux êtres.

tonpé ngang lé salwé dang

Dans la vacuité émerge la lumière de la clarté,

nō ni péma banja'i nang

Sous la forme d'un récipient qui est une pema bañja

tchü ni tchang tchoup sèm tchènpō

Contenant la grande bodhichitta.

nampar yéwa koun pangpé

Ayant abandonné toute forme de distinction,

pèl drip dralwé tchak g'ya tché

Dans le grand moudra libre de toute augmentation ou diminution,

dordjé damtsik tchènpor shar

Ils apparaissent en grand samaya de vajra.

Om Ah Hong Ha Ho Hrih Samaya Ho Samaya Stom Anouragayaho Anouragayami

2. Invitation des hôtes du tsok

houng houng

Houng Houng

péma dordjé djor dènpé

Avec les grands sons des mantras A et Hang

a hang ngak kyi dra tchènpö

De l'union du vajra dans le lotus,

paltchèn trak toung lha tsok dang

J'invite l'assemblée des déités

dordjé shonnu tchèn drang so

Du Prodigeux Hérouka, et Vajrakilaya.

Om Maha Shri Hérouka Vajra Kili Kilaya É Hyé Hi Maha Soukha Samaya Stom Samaya Ho

3. Offrandes

houng

Houng

tchang tchoup sèm ni lanamé

L'insurpassable bodhichitta

wangpö rolpé tchi yi tsok

Dont jouissent les dakas est le tsok extérieur,

yul dang shépa mi tchépa

Sans distinction d'objet et d'expérience,

détong long tchö nang g'i tsok

La jouissance de la félicité-vacuité est le tsok intérieur,

dordjé damtsik lanamé

L'insurpassable samaya de vajra

sam g'i mi khyap sangwé tsok

Est l'inconcevable tsok secret,

nyimé nyampé ngang dou rol

Savourés dans l'équanimité non-duelle naturelle.

Maha Pouja Tana Gana Samaya A Hang

4. Confession

ho

Ho

tsawa yènlak dang tchépa

Comprenant les samayas racines et samayas secondaires,

tchi yi damtsik nyam tchak shak

Je confesse mes transgressions des samayas extérieures,

detchèn lam dou ma lang pé

Pardonnez mes ruptures des samayas intérieures

nang gi nyam tchak zöpar sol

Dues à mon manque de pratique du chemin de la grande félicité.

mé dang tchalwa tchikpou dang
Restant dans l'équanimité de l'absence,
lhoun g'yi droup par nyam shak pé
La suffusion, l'unicité, et la présence spontanée,
koun né koun tou mi tché pé
En l'absence totale de toute distinction,
dorjé damtsik dak g'jur tchik
Puissent tous les samayas de vajra rester pure.
Samaya Ho

5. Annihilation

Prenez une offrande de tsok ordinaire comme support de pratique.

namo

Namo

kön tchok soum la tchak tsal lo

Je me prosterne devant les Trois Joyaux.

kön tchok soum gyi ka dènpa dang

Par la vérité des paroles des Trois Joyaux,

tchönyi nampar dakpé dènpa dang

La vérité de la pureté de la dharmata, la nature des phénomènes,

tchö tchèn gyüdré luwa mépé dènpa dang

Et, pour les phénomènes, la vérité de l'inéluclabilité de la loi des causes et effets,

shyi tro g'yourtul nampar rolpé lha tsok nam kyi dènpa dang

Par la vérité des déités, du déploiement de la manifestation magique des déités paisibles et courroucées,

troulpa yang troul tchak nyen dang tchépa nam kyi dènpa dang

Par la vérité des émanations, des émanations secondaires et des émissaires,

dènpa tchènöpö tü

Par le pouvoir de la grande vérité,

ma rounpé semtchèn dralwé shing dou g'your pa tham tché tsèn ma dzé kyi tèn di la tchipar

g'jur tchik

Puissent tous les êtres malfaisants qui sont devenus objets d'annihilation converger dans le support physique qu'est cette substance d'offrande.

Dites ces mots invoquant la force de la vérité, et puis

Nri Yam Dza Nri Vajra Angkousha Dza Tri Yam Dza Tri Vajra Angkousha Dza

avec le mudra du crochet, pour attirer les êtres auxquels vous appliquez votre pratique dans le support de pratique.

Dites :

Dza Houg Bam Ho

Pour les attirez, qu'ils y restent, y soient liés et enfin intoxiqués.

Roulez le pourba et dites :

houng djo

Houg Jo

tèn dang dro la tséwa yi

Les ennemis, créateurs d'obstacles, barbares qui veulent du mal aux enseignements et aux êtres

dra dang gèk la gouk tching tim

Sont attirés dans l'effigie et s'y dissolvent.

thétsom tokpé tchur dré koun

Sur toutes les circonstances néfastes issues des doutes et des pensées—tous les démons—,

dza houg bam ho tchak g'yé dap

J'applique le sceau du moudra Dza Houg Bam Ho.

zoung dang dzinpé nyi dzin du

Tous les démons de la saisie dualiste du sujet et de l'objet

tam tché tchökyi ying sou dral

Sont annihilés dans le dharmadhatou.

koun né koun tou ö salwa

De partout et en tout endroit, tout est empli de claire lumière.

dömé tong tchèn ying sou tim

Tout se dissout dans l'espace de la grande vacuité primordiale.

Houng Houng Ho Hang Maraya P'et

Plaçant le pourba dans la bouche dites :

houng djo

Houng Djo

nam sa tsam g'yi shal dang la

La bouche ouverte aussi grand que l'espace entre le ciel et la terre

gang ri tsam g'yi chéwa tsik

Avec des dents immenses telles des montagnes enneigées,

lokmar g'yu dré djak kyong té

Tirant la langue comme la foudre qui tombe,

nyampa dun dèn drawo rol

Je me délecte des ennemis auteurs des sept bassesses.

yéshé tchènpo zidjin kyé

La splendeur de la grande sagesse primordiale s'élève

déwa tchènpo tsal dang tché

Avec la grande félicité, son énergie naturelle,

ying rik nyi sou mépé ngang

Espace et rigpa sont indivisibles.

ngön tchö triné tar tchin dzö

Là, l'activité éveillée de destruction est pleinement accomplie.

Samaya Ho Ho Ho A Hang Maha Soukha Ho

Accomplissez l'offrande et sa réception symboliques, et jouissez du tsok en pratiquant le yoga intérieur.

6. Offrandes restantes

Collectez les offrandes restantes. Puis pour les bénir dites :

Om Ah Houng Ha Ho Hrih

lhakmé damtsik dōyön g'yi poungpo zé mi shépé namkha gang war g'jur

L'amas inépuisable des substances samayiques que sont les offrandes restantes remplit tout l'espace.

Avec É A Ra Lli Hring Dza les assemblées d'émissaires qui se rassemblent pour recevoir les offrandes restantes arrivent en ce lieu samayique.

Om Vajra Pushpé Duppé Aloké Ghendé Newité Shapta Pratitsa Soha

houng djo

Houng Djo

né dang yul dang shing nam koun

Des lieux et endroits sacrés, de tous les champs de bouddhas,

kyong wé ma sing khandro dang

Mères et sœurs dakinis qui protégez le Dharma

lhakmé damtsik tokpa koun

Et tous ceux qui sont soumis aux samayas des offrandes restantes,

dir shèk pal g'yi pa bap shé

Venez ici et prenez l'offrande appelée 'l'héritage de l'être prodigieux.'

naldjor tchi yi bartché söl

Éliminez les obstacles extérieurs des pratiquants.

djoung shi nang gi yo truk dok

Repoussez les troubles intérieurs causés par les quatre éléments.

tsa loung sangwé soun ma tchö

Mettez fin au transfert secret des canaux et des souffles.

tiklé tèn dang tènpar tché

Unissez les supports des tiklés et les tiklés eux-mêmes

yéshé tchènpor yèrmé dzö

Dans l'indivisibilité de la grande sagesse primordiale.

Samaya Outsishta Balingta Khahi

7. Prière d'aspiration

ho

Ho

tchö ying nampar dakpé kyil khor dou

Dans le mandala complètement pur du dharmadhatou

dordjé lopön nyèn dang zoung ma dang

Puissé-je ne jamais être séparé du maître de vajra, de ses proches et de sa parèdre,

dordjé sok g'i drelwé tché tcham nam

Ainsi que de mes frères et sœurs avec qui je partage la force vitale du vajra—les samayas—,

nam yang mi dral ting dzin tsé tchik pé

Et toujours maintenir la concentration en un point unique.

dorjé tèkpé rik sou kyéwa dang

Puissé-je avoir la fortune suprême

boum sang shérab yéshé wang shipé

De prendre naissance dans la famille du Vajrayana,

kalpa chok dang dènpar rab g'yur té

Et de recevoir les transmissions du vase, secrète, de sagesse, et la quatrième.

dé dang dé yi damtsik nam dak sho

Puissent tous mes différents samayas être purs.

kyépé rimpé nangwa lha kour dak

Par la pratique de kyérim, puisse-je voir toute apparence comme la forme de la déité,

dzogrim sabmö tsa loung tiklér dzok

Par le profond dzogrim, puisse-je parfaire les canaux, souffles et tiklés,

dzokpa tchènpö yéshé ngön min té
Puisse la Grande Perfection mûrir la réalisation de la sagesse
pang top mépé drébou lhun droup sho
Et atteindre spontanément le fruit sans rejet ni obtention !
Jñana Samaya A A A

8. Chéto

Ensuite, offrez la torma chéto

houng é
Houng É
kyémé pa ékadzati'i ying
Dans l'espace non-né d'Ékazati
gakpa mépa déchèn wam yik zuk
La félicité ininterrompue apparaît sous forme d'une lettre Wam.
nyimé drèkpe tchotrul natsok pa
Les divers manifestations magiques des rogues non-duels,
dorjé sinpo ma ning rolpa lé
Le déploiement de l'asexué Vajraraksha,
tchir yang tchar shing tchir yang djoung wa yi
Pénètrent tous les mondes qui apparaissent et s'élèvent
djiktèn kuntou khyap tching namtroul pa
En manifestations magiques
tam tché toukdam wang g'i dir shèk la
Que toutes j'appelle à venir ici à cause de vos promesses.
sha trak baling long tchö g'yatso shé
Acceptez les vastes plaisirs offerts par cette balingta de chair et de sang.
tèn dang khor soung tèn dzin kou tsé sing
Protégez les enseignements et la sangha, allongez la vie des détenteurs des enseignements,
shèn dön triné yèlwa mépar dzö
Accomplissez avec ardeur les activités altruistes.
Dharmapala Samaya Ho

9. Tenma

houng djo
Houng Djo
djiktèn tchi dang pö kham tènme tsok
Tenmas du monde en général, et tenmas du Tibet et du Kham,
nakmo moukmo karmo boumdé tsok
Par centaines de milliers, noires, grenat ou blanches,
dir tchön pal gyi lhak tor shal tchou shé
Venez ici et acceptez la torma restante et l'eau qui a rincée l'assiette de la torma chéto.
pö kham sou shing ta mak yo trouk dok
Protégez le Tibet et le Kham, et repoussez les guerres et troubles qui menacent aux frontières.
Mama Hring Hring Balingta Kha Kha Khahi Khahi

10. La danse du cheval

Amenez les briseurs de samaya sous l'assiette de la torma.³ Puis :

é houng

É Houng

nampar tarpa soum g'yi kha ying sou

Les factions des créateurs d'obstacles, des roudras, des barbares

gèk tché roudra lalo dèr tché nèn

Sont réprimées dans l'espace des trois libérations.

tchang tchoup tchok tou sèm kyé dé si dou

Tant qu'il sera donné naissance à la bodhichitta suprême,

nènpa yin g'yi nam yang ma dang shik

Vous serez réprimés et ne pourrez jamais sortir.

Samaya Houng Houng Houng

Conclusion

Ensuite offrez les offrandes et louanges des mille récitations.⁴

Réception des siddhis

om ha houng ho

Om Ah Houng Ho

lama yangak yidam kilaya

Lama Yangdak, Yidam Kilaya,

tsé tchik nyèn tching droup pé toukdam koul

Je vous ai invoqués en pratiquant la familiarisation et l'accomplissement avec concentration totale ;

dèng dir ngö droup tsölwé du la na

Maintenant vient le moment de m'accorder les siddhis.

trinlé shi dang droupa chènpo g'yé

Donnez-moi les quatre activités et les huit grands siddhis,

wang tchou tchi dang nang la sokpa yi

Les dix pouvoirs extérieurs et intérieurs etc.

thun mong ngödroun kawa mépa dang

En d'autres termes, les siddhis ordinaires, sans difficulté !

chok tou ming'yur yéshé tchakg'ya ché

Aussi, accordez-moi dans cette vie

kho pang tsé di nyi la tsal dou sol

L'accès au grand mudra de la sagesse suprême et immuable !

Om Roulou Roulou Houng Djo Houng Om Vajra Kili Kilaya Sarwa Bighanen Bam Houng P'et

Samaya Ho Samaya Stom Kaya Waka Tchitta Gouna Karma Sarwa Siddhi Pala Ho

Placez les substances d'accomplissement sur le haut de votre tête, savourez les substances de siddhi.

Confession

Offrez la confession avec la prière Ma nye yong su ma tsang, et la récitation du mantra des cent syllabes :

³ En récitant le *Gukpa*.

⁴ C'est-à-dire, redites les prières 5. Offrandes extérieures, intérieures et secrètes et 6. Louanges p.13

ma nyé yong su ma tsang dang

Pour tout oubli, inattention ou omission,

gang yang nupa matchipa

Et tout particulièrement pour mes manquements à produire le pouvoir de la pratique,

dir ni g'yiwa gang nongpa

Pour toutes les fautes que j'aie pu faire ici,

dé kün khyö kyî zö dzé rik

Je vous prie de me pardonner.

Mantra des cent syllabes

Rabné

Faites entrer les déités de sagesse que sont les invités du tsok ainsi que les déités de la visualisation en face (dans le cas où il y en a une) dans les supports de pratique, pour qu'elles y restent fermement.

om

Om

dir ni tèn dang lhèn tchik tou

Demeurez ici, unis avec ces images et ces objets

khorma si dou shouk né kyang

Jusqu'à ce que le samsara parvienne à sa fin !

né mé tsé dang wang tchouk dang

Accordez-nous une bonne santé, une longue vie, pouvoir et prospérité

tchok nam lèkpar tsal dou sol

Et faites que tout soit suprêmement de bon augure, nous vous en prions !

Om Supratishtha Benzayé Soha

Dissolution et Re-génération

Le mandala samayique, quant à lui, est dissout et généré à nouveau :

a a a

A A A

khordé tchö koun dèn nyî yèrmé pa

Tous les phénomènes du samsara et du nirvana dans l'indivisibilité des deux vérités

lhakpé tchö koun tchènpö ying sou tim

Se dissolvent dans l'espace fondamental du grand dharmakaya qui les dépasse.

délé laryang zoung djouk g'youma dang

Du dharmakaya, à nouveau, l'illusion de l'union indivisible

tchou da tabu lhèn kyé kou rou dang

Et les kayas s'élèvent spontanément avec, telle la lune dans l'eau.

P'et P'et P'et

Dédicace et prière d'aspiration

ho

Ho

géwa di tsön du soum gétsok koun

Tous les mérites des trois temps, représentés par ceux ici accumulés,

shin tou nam dak dü ma tchépar ngö

Je les dédie dans la pureté complète et non-composée :

dé yi g'éwé tayé yi tchèn koun

Par ces mérites puissent tous les êtres animés infinis

trak tounge tchênöpö kho pang nyur top shok
Atteindre rapidement le niveau du Grand Hérouka.

Expressions auspicieuses

houng

Houng

tchökou yangdak döné dumatché

Dharmakaya Yangdak qui n'a jamais été composé,

long kou paltchên benza koumara

Sambhogakaya prodigieux Vajrakumara

trulkou gang dul dër nang natsok zouk

Et toutes les formes variées de nirmanakayas qui se manifestent pour dompter,

yèrmé lhun gyi droupé tashi shok

Qui en sont indivisibles et sont spontanément présentes—faites que tout soit favorable !

Faites des prières auspicieuses comme celles-ci et d'autres, et ajoutez aussi de longues prières de dédicace et prières d'aspiration de la tradition Mahayana.

*Puisse cette pratique permettre à la lignée de transmission des mots de Padmasambhava
Et à la lignée de pratique de se développer et fleurir,
De vaincre maras et obstacles avec la force du pourba,
Et d'amener à la réalisation avec la pureté de Yangdak !*

Le grand soleil qui illumine les enseignements de l'école des Traductions Anciennes—l'émanation suprême qu'est Zhechen Gyaltzap—fit la requête d'écrire cette pratique à Chimé Tennyi Yungdrung Lingpa⁵ qui fut celui qui pria le grand tertön⁶ de fixer par écrit ce trésor. Aussi Jamgön Kongtrul le Grand composa-t-il cette pratique à partir des éléments du terma au centre de retraite Pal Dewikoti Tsadra Rinchen Drak. Puisse la vertu abonder !

(Traduit par Gyurmé Avertin, 2014)

5 Jamgön Kongtrul Lodrö Tayé

6 Jamyang Khyentsé Wangpo